



Model Nr. CL-465/466



INSTRUCTION MANUAL
GEBRUIKSHANDLEIDING
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI

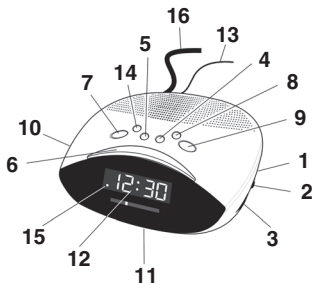
ENGLISH

INTRODUCTION

Please read through the operation manual carefully and thoroughly so that you will have a better understanding of the performance and features of this clock radio.

LOCATION OF CONTROLS

1. VOLUME / BUZZER CONTROL
2. BAND SELECTION SWITCH
3. TUNING CONTROL
4. MINUTE SET BUTTON
5. HOUR SET BUTTON
6. SNOOZE BUTTON
7. ALARM SET BUTTON
8. TIME SET BUTTON
9. SLEEP BUTTON
10. ON / OFF / AUTO FUNCTION SWITCH
11. BATTERY COMPARTMENT
12. CLOCK DISPLAY
13. FM ANTENNA WIRE
14. ALARM OFF BUTTON
15. AUTO INDICATOR
16. AC POWER CORD



POWER CONNECTION

Plug the AC POWER CORD to the household outlet. Make sure the voltage is correct for safety purpose and prevent plausible damages to the set.

The main plug is used as the connection, so it should always remain ready operate.

Connect one 9 volt battery (not included) to the battery terminals in the BATTERY COMPARTMENT. It maintains the clock continue function whenever the AC power is interrupted.

Please note: The display will not exhibit time during. Power failure but the clock will keep correct time.

RADIO OPERATION

1. Set the ON/OFF/AUTO FUNCTION SWITCH to “ON” position.
2. Set the BAND SELECTION SWITCH to desired waveband.
3. Tune to the desired station with TUNING CONTROL.
4. Adjust the volume level with VOLUME CONTROL.
5. To obtain better FM reception, lay out the FM ANTENNA WIRE to it's full extent; or for built-in FM antenna version, uncoil and fully extend AC POWER CORD.
6. The radio can be switched off by setting ON/OFF/AUTO FUNCTION SWITCH to the “OFF” position.

SETTING THE CLOCK TO THE TIME OF DAY

1. Press the TIME SET BUTTON at the same time together with HOUR SET BUTTON for hour setting or MINUTE SET BUTTON for minute setting.

SETTING THE ALARM TIME

1. Press the ALARM SET BUTTON at the same time together with HOUR SET BUTTON for hour setting or MINUTE SET BUTTON for minute setting.
2. Select the type of alarm with ON/OFF/AUTO FUNCTION SWITCH.

RADIO: Wake to radio. The radio must be tuned to a station which will be broadcasting at the alarm time and the volume adjusted to the desired level.

ALARM: Wake to buzzer.

INTERRUPTING THE ALARM ('SNOOZE' FUNCTION)

The alarm can be interrupted for 9 minutes by pressing SNOOZE BUTTON after which time the radio or the alarm will come on again.

TO SHUT ALARM OFF

To shut off the alarm, press the ALARM OFF button once and alarm time will be reset for the next day. Slide the ON/OFF/AUTO switch to the OFF position to turn off alarm and not set it for the next day.

SLEEP TIMER OPERATION

1. This clock radio is equipped with a “sleep timer” function which will switch off the radio automatically after a preselected period from 59 to 01 minute.
2. Press SLEEP BUTTON, the display will show 0:59 sleep time. At the same time radio will come on and stay for 59 minutes.
3. To shorter the “sleep” time, press SLEEP BUTTON together with the MINUTE BUTTON until the desired “sleep” time is shown on display.
4. After preselected “Sleep” time has elapsed, the radio will switch off automatically. To switch it off before the preselected “Sleep” time has elapsed, press SNOOZE BUTTON.

SLEEP TO RADIO AND WAKE TO RADIO

1. Set the desired alarm time as described in “SETTING THE ALARM TIME” and set ON/OFF/AUTO FUNCTION SWITCH to “RADIO” position.
2. Set sleep time as described in SLEEP TIMER OPERATION.
3. The radio will switch off after the “sleep” time has elapsed and radio alarm will switch on next day.

SLEEP TO RADIO AND WAKE TO BUZZER

Set as described in SLEEP TO RADIO AND WAKE TO RADIO except the ON/OFF/AUTO FUNCTION SWITCH is set to “AUTO” position.

Dripping warning:” The product shall not be exposed to dripping or splashing and that no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on the product.”

Ventilation warning: “The normal ventilation of the product shall not be impeded for intended use.”

Instructions on environment protection



Do not dispose of this product in the usual household garbage at the end of its life cycle; hand it over at a collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. The symbol on the product, the instructions for use or the packing will inform about the methods for disposal.

The materials are recyclable as mentioned in its marking. By recycling, material recycling or other forms of re-utilization of old appliances, you are making an important contribution to protect our environment.

Please inquire at the community administration for the authorized disposal location.

INLEIDING

Voor een beter begrip van de werking en de kenmerken van deze klokradio is het raadzaam de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volledig door te lezen.

PLAATS VAN DE BEDIENINGSORGANEN

1. VOLUMEREGELING
2. BANDKEUZESCHAKELAAR
3. AFSTEMKNOP
4. MINUTENINSELTOETS
5. URENINSELTOETS
6. SLUIMERTOETS
7. WEKKER INSEL-TOETS
8. TIJDINSELTOETS
9. SLEEP-TOETS
10. AUTO/AAN/UIT-SCHAKELAAR
11. BATTERIJENCOMPARTIMENT
12. KLOK-DISPLAY
13. FM ANTENNEDRAAD
14. WEKKER UIT
15. AANDUIDING VOOR AUTO
16. SNOER VOOR WISSELSPANNING

VOEDING

Steek de stekker van het ELEKTRISCHE SNOER in het stopcontact van de netspanning. Overtuig u ervan, om redenen van veiligheid en ter voorkoming van schade aan het toestel, dat het voltage juist is.

Plaats één 9-volt batterij (niet bijgeleverd) in het BATTERIJENCOMPARTIMENT. Deze batterij zorgt ervoor dat de klok blijft lopen als de stroom mocht uitvallen.

Opmerking: Tijdens een stroomonderbreking toont de display de tijd niet, maar de klok houdt de juiste tijd wel aan.

GEBRUIK VAN DE RADIO

1. Zet de AUTO/AAN/UIT-Schakelaar op “ON”.
2. Zet de BANDKEUZESCHAKELAAR op de gewenste frequentieband.
3. Stem af op de gewenste zender met de AFSTEMKNOP.
4. Regel het volume met de VOLUMEKNOP.
5. Voor een betere FM-ontvangst trekt u de FM ANTENNEDRAAD over de volle lengte uit; bij de versie met ingebouwde FM-antenne moet het ELEKTRISCHE SNOER geheel uitgerold worden.
6. De radio kan uitgeschakeld worden door de AUTO/AAN/UIT-Schakelaar op “OFF” te zetten.

INSTELLEN VAN DE JUISTE TIJD

1. Druk op de TIJNDINSTELTOETS en tegelijk op de URENINSTELTOETS om de uren in te stellen of op de MINUTENINSTELTOETS om de minuten in te stellen.

INSTELLEN VAN DE WEKTIJD

1. Druk op de WEKKER INSTEL-TOETS en tegelijk op de URENINSTELTOETS om de uren in te stellen of op de MINUTENINSTELTOETS om de minuten in te stellen.
2. Kies het type weksignaal met de AUTO/AAN/UIT-Schakelaar:
RADIO: U wordt gewekt door de radio. De radio moet afgestemd zijn op een zender die op de ingestelde wektijd uitzendt en het volume moet naar wens geregeld zijn.
ALARM: U wordt gewekt door de wekker.

ONDERBREKEN VAN HET WEKSIGNAAL (SLUIMERFUNCTIE)

Het weksignaal kan worden onderbroken met de sluimertoets: na 9 minuten gaat de radio of de wekker weer aan.

DE WEKKER UITZETTEN

Om de wekker uit te zetten drukt u eenmaal op de WEKKERUIT-knop en de wektijd wordt opnieuw ingesteld voor de volgende dag.

Wanneer de ON/OFF /AUTOKNOP op OFF wordt gezet, dan wordt de wektijd niet voor de volgende dag ingesteld.

DE SLEEP-TIMER FUNCTIE

1. Deze klok heeft een “sleep timer”- functie waarmee de radio automatisch uitgeschakeld wordt na een van tevoren ingesteld tijd variërend van 59 tot 1 minuten.
2. Druk op de SLEEP-toets; de display toont 0:59 als sleep time. Op hetzelfde ogenblik gaat de radio aan en blijft 59 minuten lang spelen.
3. Om de inslaaptijd te verkorten drukt u opnieuw op de SLEEP-toets en tegelijk op de MINUTENTOETS totdat u de gewenste inslaaptijd in de display ziet.
4. Na het verstrijken van de ingestelde inslaaptijd schakelt de radio zich automatisch uit. Om de radio eerder uit te zetten, voordat de inslaaptijd is verstreken, drukt u op de SNOOZE-TOETS.

INSLAPEN EN WAKKER WORDEN MET DE RADIO

1. Stel de gewenste wektijd in zoals beschreven onder “INSTELLEN VAN DE WEKTIJD” en zet de AUTO/AAN/UIT-Schakelaar op “RADIO”.
2. Stel de “sleep”-tijd in zoals beschreven onder “DE SLEEP-TIMER FUNCTIE”.
3. De radio gaat uit als de “sleep” –tijd verstreken is en gaat de volgende dag weer aan op de ingestelde wektijd.

INSLAPEN MET DE RADIO EN WAKKER WORDEN MET DE ZOEMER

Stel het toestel in zoals beschreven onder “INSLAPEN EN WAKKER WORDEN MET DE RADIO”, maar zet de AUTO/AAN/UIT-Schakelaar op “AUTO”.

Aanwijzingen inzake de milieubescherming



Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet samen met het normale huishoudelijke afval verwijderd worden, maar moet afgegeven worden op een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Het symbool op het product, in de gebruiksaanwijzing of op de verpakking maakt u daarop attent.

De grondstoffen zijn volgens hun kenmerking herbruikbaar. Met het hergebruik, de materiële verwerking of andere vormen van recycling van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van ons milieu.

Gelieve bij het gemeentebestuur informatie te vragen over het bevoegde verzamelpunt.

EINLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen AudioSonic Gerät. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, so daß Sie eine Möglichkeit haben, die Funktionen dieses Uhrenradios besser zu verstehen.

Bedienungselemente:

1. Lautstärkeregler
2. Wellenbereich-Wahlschalter
3. Senderwahlknopf
4. Minuten-Einstellungstaste
5. Stunden-Einstellungstaste
6. Snooze-Taste
7. Weckzeit-Einstellungs - Taste
8. Zeit-Einstellungstaste
9. Taste für automatische Ausschalt-Funktion
10. Funktion sschalter (Auto/On/Off)
11. Batterie-Fach
12. Uhrzeit-Display
13. FM Antennen-Kabel
14. Alarm Aus
15. Anzeiger Auto
16. Netzkabel

Strom-Anschlüsse

Stecken Sie das Netzkabel in eine gewöhnliche Steckdose. Vergewissern Sie sich, daß die Spannung korrekt ist, damit Sie möglichen Schäden am Gerät vorbeugen können.

Legen Sie eine 9 Volt Batterie (nicht enthalten) in das Batterie-Fach ein. So ist die Uhren-Funktion des Geräts auch dann möglich, wenn die Stromzuführung unterbrochen ist. Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die Polung.

Anmerkung:

Auf der Anzeige erscheint während eines Stromausfalls nicht die Zeitangabe; die korrekte Zeit ist aber weiterhin gespeichert.

Bedienung des Radios

1. Stellen Sie den Funktionsschalter (Auto/On/Off) auf die Position "On".
2. Stellen Sie den Wellenbereich-Wahlschalter auf die gewünschte Frequenz.
3. Stellen Sie den von Ihnen gewünschte Sender mit dem Einstellungs-Regler ein.
4. Stellen Sie den von Ihnen gewünschte Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler ein.
5. Um einen besseren FM-Empfang zu ermöglichen, strecken Sie das FM-Antennen-Kabel voll aus: für die Version mit dem eingebauten Antennen-Kabel gilt es, das Netzkabel ganz auszustrecken.
6. Wenn Sie das Radio ausschalten möchten, stellen Sie den Funktionsschalter (Auto/On/Off) auf die Position "Off".

Einstellen der Uhr

Betätigen Sie die Zeit-Einstellungstaste zusammen mit der Stunden-Einstellungstaste, um die Stunde einzustellen, und die Minuten-Einstellungstaste, um die Minuten einzustellen.

Einstellen der Weckzeit

1. Betätigen Sie die Weckzeit-Einstellungs-Taste zusammen mit der Stunden-Einstellungstaste für die Einstellung der Stunden oder die Minuten-Einstellungstaste für die Einstellung der Minuten.
2. Entscheiden Sie sich für eine der zwei Weckmöglichkeiten mit dem Funktionsschalter (Auto/On/Off):

Radio : Aufwachen zum Radio. Der gewünschte Sender und die Lautstärke müssen eingestellt sein.

Wecker: Aufwachen zum Summton.

Unterbrechen des Wecktons (Snooze-Funktion)

Der Weckton kann mit Hilfe der Snooze-Taste für neun Minuten unterbrochen werden. Danach schaltet sich das Radio oder der Summton automatisch wieder ein.

Alarm Ausschalten

Um den Alarm auszuschalten, einmal auf die Taste ALARM AUS drücken, dann ist die Weckzeit für den nächsten Tag wieder eingestellt. Schalter EIN/AUS/AUTO auf AUS (OFF) stellen, damit der Alarm abgestellt wird und nicht wieder für den nächsten Tag aktiviert ist.

Einstellen der Automatischen Ausschalt-Funktion (Sleep Timer)

1. Dieses Uhrenradio ist mit einer automatischen Ausschalt-Funktion ausgerüstet. Durch diese Funktion ist es möglich, daß sich das Radio nach Ablauf einer eingegebenen Zeit zwischen 1 und 59 Minuten selbst ausschaltet.
2. Betätigen Sie die Taste automatische Ausschalt-Funktion, so daß auf der Anzeige 0:59 erscheint. Gleichzeitig schaltet sich das Radio ein und läuft die nächsten 59 Minuten.
3. Um die Ausschaltzeit etwas zu verkürzen, müssen Sie die Ausschalt-Taste zusammen mit der Minuten-Einstellungstaste solange drücken, bis die gewünschte Zeit auf der Anzeige erscheint.
4. Wenn die eingegebene Zeit abgelaufen ist, schaltet sich das Radio automatisch aus. Um das Radio vor der eingegebenen Zeit auszuschalten, betätigen Sie einfach die Snooze-Taste.

Einschlafen und Aufwachen zum Radio

1. Stellen Sie die gewünschte Weckzeit wie beschrieben ein und stellen Sie den Funktionsschalter (Auto/On/Off) auf die Position "Radio".
2. Stellen Sie auch die automatische Ausschalt-Zeit wie beschrieben ein.
3. Das Radio wird sich nach Ablauf der eingegebenen Zeit selbst ausschalten und sich zur eingegebenen Weckzeit wieder einschalten.

Einschlafen zum Radio und Aufwachen zum Summton

Stellen Sie alles so ein, wie in dem Punkt "Einschlafen und Aufwachen zum Radio" außer daß Sie jetzt den Funktionsschalter (Auto/On/off) auf die Position "AUTO" stellen.

Die Garantiezeit für dieses Gerät beträgt 6 Monate.

Sollte eine Garantiereparatur erforderlich sein, senden Sie das Gerät mit dem Garantie-/Kaufbeleg, und mit einer Fehlerangabe, gut eingepackt, frei an die in der Garantiekarte angegebene Servicestelle, oder wenden Sie sich an Ihren Händler. Unsere Servicestelle steht Ihnen natürlich auch nach der Garantiezeit zur Verfügung.

Tropfwarnung : Dieses Gerät sollte nicht Spritzern oder Tropfen ausgesetzt werden. Weiter sollten keine mit Wasser gefüllten Objekte, wie z.Bsp. Vasen, auf das Gerät gestellt werden.

Belüftungswarnung : Die Belüftung dieses Gerätes darf nicht beeinträchtigt werden.



Le symbole de l'éclair à l'intérieur d'un triangle a pour but d'avertir l'utilisateur de "voltage dangereux" à l'intérieur de l'appareil.

MISE EN GARDE

**RISQUE D'ÉLECTROCUTION
NE PAS OUVRIR**

MISE EN GARDE: POUR ÉVITER LES RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS RETIRER LE COUVERCLE (OU LE DOS). AUCUNE PIÈCE NÉCESSITANT L'ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR À L'INTÉRIEUR. POUR RÉPARATION S'ADRESSER À UN RÉPARATEUR QUALIFIÉ.



Le point d'exclamation à l'intérieur d'un triangle a pour but d'attirer votre attention sur des instructions importantes accompagnant l'appareil.

Hinweise zum Umweltschutz



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

FRENCH

INTRODUCTION

Lire attentivement le mode d'emploi afin o de cerner précisément les possibilités et performances de votre clock radio.

Localisation des touches de contrôles

1. Contrôle Volume
2. Sélecteur de bande de fréquence
3. Bouton de recherche stations
4. Touche de réglage des minutes
5. Touche de réglage de l'heure
6. SNOOZE
7. Touche d'arrêt d'alarme
8. Touche de réglage de l'horioge
9. SLEEP
10. Sélecteur de Fonction
11. Compartiment piles
12. Afficheur
13. Fil d'antenne FM
14. Arrêt de l'alarme
15. Indicateur Auto
16. Cordon D'alimentation

Branchement

Conneter le cordon d'alimentation à une prise d'alimentation secteur. Vous assurer que le voltage est correct afin d'aviter de possibles dommages. Installer une pile de 9 volt (non incluse) dans le compartiment piles, cette précaution permet de sauvegarder le fonctionnement lors d'une éventuelle coupure de courant.

NOTE: Lors d'une coupure de courant, l'écran d'affichage ne sera pas allumé, mais l'heure exacte sera maintenue.

Utilisation de la radio

1. Mettre le sélecteur Sélecteur de Fonction en position "ON".
2. Mettre le sélecteur de fréquences sur la bande de fréquence désirée
3. Rechercher la station désirée à l'aide du bouton de recherche
4. Ajuster le volume au niveau désiré
5. Pour obtenir une réception FM optimale, déployer entièrement le fil d'antenne; pour la version munie d'antenne FM incorporée, dérouler entièrement le cordon d'alimentation.
6. Le fonctionnement de la radio peut être arrêté en mettant le sélecteur de fonction en position "OFF".

Réglage de l'horloge

1. Appuyer simultanément la touche TIME et la touche de réglage des heures pour la mise à l'heure; procéder de même pour le réglage des minutes.

Réglage de l'alarme

1. Appuyer simultanément la touche de réglage de l'alarme et la touche de réglage des minutes.
2. Sélectionner le type d'alarme choisie à l'aide du sélecteur AUTO/OFF/ON.

RADIO : Pour une alarme par radio, celle-ci doit être réglée sur la station désirée, le volume sera également réglé au niveau désiré.

ALARM: Pour une alarme par sonnerie "buzzer".

Interruption de l'alarme

L'alarme peut être interrompue pendant 9 minutes en pressant la touche SNOOZE après ce laps de temps l'alarme se remettra en fonction.

Arrêter L'alarme

Pour arrêter l'alarme, presser une fois la touche ARRÊT DE L'ALARME; l'alarme est de nouveau réglée pour le lendemain Positionner l'interrupteur EN MARCHÉ/ARRÊT/AUTO sur ARRÊT (OFF) pour arrêter l'alarme de telle sorte qu'elle ne soit pas activée pour le lendemain.

S'endormir en musique

1. Cet appareil est équipé d'une fonction "SLEEP" qui permet d'arrêter le fonctionnement de la radio automatiquement après une période allant de 01 à 59 minutes.
2. Appuyer la touche SLEEP, l'écran affichera 0:59 et la radio fonctionnera pendant 59 minutes.
3. Pour raccourcir la durée de 59 minutes, appuyer simultanément la touche SLEEP et la touche de réglage des minutes jusqu'à affichage de la durée souhaitée.
4. Lorsque le temps sélectionné sera écoulé, la radio s'arrêtera automatiquement: pour arrêter le fonctionnement avant que le temps ne se soit écoulé, appuyer la touche SNOOZE.

S'endormir et se réveiller en musique

1. Régler l'alarme comme décrit § Réglage de l'alarme et mettre le sélecteur de fonction en position RADIO
2. Régler la fonction somnolence comme décrit § S'endormir en musique
3. La radio s'arrêtera automatiquement après le temps de somnolence et le lendemain la radio se mettra automatiquement en fonction à l'heure fixée pour l'alarme.

S'endormir avec la radio et se réveiller avec le buzzer

Régler la fonction somnolence comme décrit § S'endormir en musique
Mettre le sélecteur de fonction en position AUTO.

Ne pas exposer l'appareil à des éclaboussures d'eau ou sources humides et veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur (comme par exemple un vase placé à proximité).

Veiller à ne pas empêcher ou obstruer une bonne ventilation autour de l'appareil.

WAARSCHUWING: Dit produkt dient niet bloot gesteld te worden aan druipend of spattend vocht. Ook dient u geen objecten gevuld met vocht in de directe nabijheid te plaatsen, zoals vazen etc.

WAARSCHUWING: De normale ventilatie van het produkt dient niet op enige wijze belemmert te worden.

Indications relatives à la protection de l'environnement



Au terme de sa durée de vie, ce produit ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères mais doit être remis à un point de collecte destiné au recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage vous indique cela.

Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Vous apportez une large contribution à la protection de l'environnement par le biais du recyclage, de la réutilisation matérielle ou par les autres formes de réutilisation des appareils usagés.

Veillez vous adresser à la municipalité pour connaître la déchetterie compétente.